

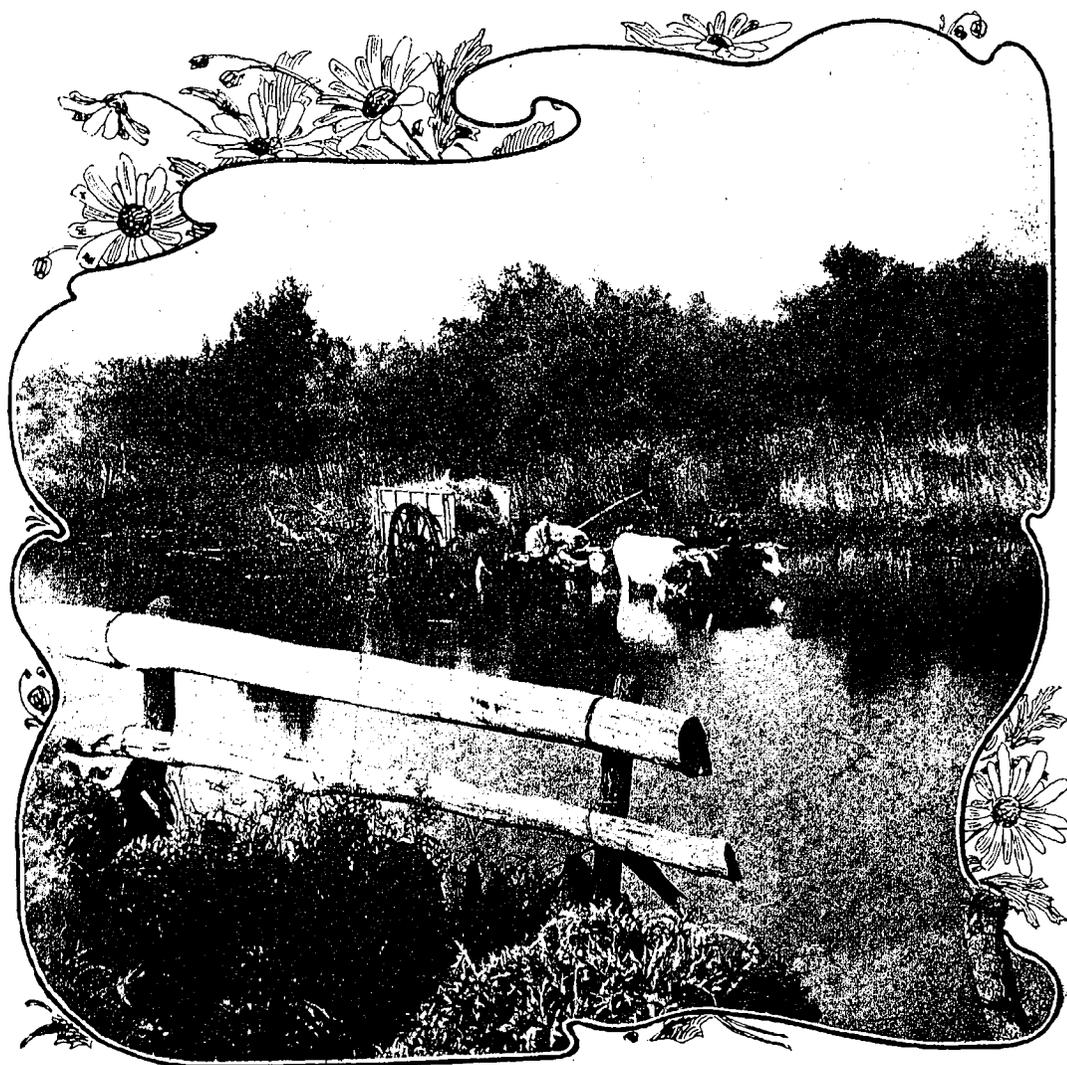
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XI

BUENOS AIRES. SETIEMBRE 30 DE 1904

N.º 396



NOTA DE LA VIDA RURAL.

## LAS PIEDRAS DEL HAMBRE

**C**N el fondo del Elba hay unas piedras que no se ven más que cuando el excesivo y continuado calor agosta los campos y la pertinaz sequía agota los manantiales que nutren al río. Y como estas sequías producen la miseria y el hambre, de aquí que esas piedras lleven el poco grato nombre que encabeza estas líneas.

Este año han aparecido esas piedras y siguiendo antiquísima costumbre, se ha grabado en ellas la fecha de su reaparición pues figuran las anteriores reapariciones, que son la historia de los años de hambre para aquel país.

Los baskos tenemos también nuestro río Elba, cuyas aguas puras, cristalinas, que fertilizan los campos produciendo la abundancia y la vida, son nuestras viejas leyes que desde las Juntas generales irradian por medio de los procuradores de los pueblos, la conciencia de la dignidad humana, del respeto mutuo, el desprecio del orgulloso que llena el mundo con su nombre guerrero y la consideración al humilde, pero no esclavo, pastor, sin más ciencia que su recto juicio y conciencia honrada, sin más títulos que su nobleza, sin más armas que su *makilla*.

Pero ese río que en cada hogar baskongado tiene una fuentequilla que le nutre se agosta, se seca, cuando la pertinaz sequía de la indiferencia evapora el manantial tributario, ó cuando la fuerza del bárbaro invasor tuerce su curso abriendo brecha en el cauce que respetaron los siglos.

Y en el lecho de ese río aparecen entonces las *pedras del hambre* que son nuestro propio corazón, seco por la indiferencia, la apatía ó la avaricia del medro personal, cuando somos nosotros causantes de la desgracia nuestra y de la de nuestros hermanos; seco por la ira, sordo á todo sentimiento tierno, cuando se apresta á empuñar las armas y rechazar al invasor haciendo gustoso el sacrificio de la vida en provecho de los hermanos. Y en esa piedra va grabándose de generación en generación la fatídica fecha en que apareciera precursora del hambre de independencia, en que viera destruido el cauce y revueltas las aguas por temerario invasor.

Así nos dejaron los kántabros grabada en la corona del emperador romano para admiración del mundo, y en el corazón para ejemplo nuestro, aquella fecha gloriosa en que un puñado de hombres resiste la invasión de las águilas romanas y cercado por mar y por tierra sucumbe pero no se rinde.

Hoy la sequía de la indiferencia ha agotado el río y mantiene al descubierto las piedras del hambre.

Pero la ambición personal, la vanidad de ir cargados de títulos y honores debidos al dinero ó á la adulación, hace que ponderemos á voces nuestra desgracia pero no pongamos em-

peño en remediarla. Quisiéramos que otros la remediaran pero sin que esto nos ocasione pérdidas ni aún molestias á nosotros. Deseamos pero no queremos.

Así cuidamos de cultivar los campos, de mejorar la raza de nuestros ganados, pero no nos molestamos en cultivar la inteligencia de los jóvenes para que sientan y piensen como nuestros antecesores, ya que no seamos nosotros capaces de hacerlo, y puedan un día recuperar lo que hemos perdido. No cuidamos de mejorar ni aun de conservar nuestra lengua, monumento admirable y piedra del hambre que ha de recordarnos la que tantas víctimas y tantos héroes produjo en aquellos tiempos en que los hombres tenían voluntad.

Así descuidamos todo, abandonamos todo y queriendo saciar el hambre con metal, nos entregamos al negocio para que nuestros hijos sean ignorantes pero ricos, esclavos pero elegantes.

Así recibimos con menosprecio todo lo que tienda á resucitar el espíritu basko y en vez de difundir la ilustración baska prestando ayuda á los libros y revistas que nos muestran las piedras del hambre, somos causa consciente de su vida raquífica y de la prosperidad de nuestros enemigos.

## Conferencias

### IV

Hacia el Nordeste de la India, debieron extender sus conquistas los Rojos hijos de Puru, ya que encontramos en la antiquísima teogonía de los Chinos y de los Japoneses, el Dios *Sol*, bajo el mismo nombre *eki, egi, qi*, que pronuncian los Japoneses actuales, como nombre propio del *Sol* que adoraron sus antepasados.

Notemos que los compañeros de Manu-Nausha al pisar tierras del Indostan impusieron el nombre *Asia*; que sus libros sagrados llaman *Hasti* al primer rey que los gobernó; y que la primer ciudad por él y ellos fundada se llamó *Astinapuri*; y que siglos después trasladaron la sede de su imperio á la ciudad de *Adiodia* cuyas grandiosas ruinas de palacios, de puentes, de pirámides y de templos monumentales cubren más de 50 kilómetros cuadrados, y son el asombro y la admiración de los viajeros modernos, que nunca vieron en Europa ni tanto arte, ni belleza tanta.

Estos nombres tuvieron en el arcáico samskritz el mismo significado que se conserva en nuestro actual idioma eskera, cuyas etimologías son:

*Asi-a*—el principio, el comienzo (de la conquista.)

*Hasti*—azti—sábío, vaticinador, sacerdote.

*Astinapuri*, es decir *Asti-ona-puri*, ó *wri*, ciudad buena, capital de los sábíos ó de los sacerdotes.

*Adiodia*, es decir *Adi*—inteligencia

*on*—buena

*dia*—muy abundante

y todo junto *ciudad de abundante inteligencia* que conviene exactamente con las bellezas que encierra.

Volvamos á la sumergida *Auste-erria* para seguir un nuevo rastro.

Otra flota de los escapados de la catástrofe diluviana navegando hacia el Noroeste, encontró ante su proa el estrecho de Bab-el-Mandeb, y surcando las aguas del

angosto mar que separa el Asia del Africa, pobló sus orillas é impuso su nombre *Mur Rojo*—es decir *Mar de los Hombres Rojos*—porque no son bermejas las aguas de ese mar, y sí lo eran los pobladores de sus márgenes.

Notemos que su primer establecimiento, su gran puerto comercial, fué llamado *Asiongáberos*, es decir:

*Asi*—principio

*ongui*—bueno

*habia*—nido, habitación

*beroa*—abrigado defendido.

Una parte de estos hombres rojos, adoradores del Sol, *eki*, fundaron el imperio *Ekitu*, que hoy dicen Egipto elevando en honor del Astro Dios de sus mayores magníficos altares en forma de llamas, símbolo del fuego sola, que llamamos *pirámides* y que en eskera decimos *pira-mia*—lengua de fuego.

El monumento astronómico de Denderah, construido por esos Hombres Rojos, representa el aspecto de las constelaciones celestes de hace 30.000 años, según los egiptólogos que lo han estudiado con el asombro natural que inspira la ciencia arcáica, de los antiguos Hombres Rojos, á los hombres sábios de nuestra renaciente civilización contemporánea.

En cuanto á la edad de las pirámides, que miden el metro de aquel pueblo, su antigüedad es tal que escapa á todo cálculo

Recordemos que el primer Rey de los Ekitus se llamó *Menes*, el Gran Legislador; que su título fué el de *Faraón*; y que su hijo primogénito se llamaba *Aitor*.

Los hombres de ciencia, y los eskaldunas que me escuchan, saben que estos nombres son absolutamente del idioma eskera, concordando su etimología con la del antiguo idioma *Ekitu*, conservado en el kopto de nuestros días.

En efecto: *Mene tz* significa literalmente muchas leyes, muy legislador.

*Faraón* es lo mismo que *Baraon*, teniendo *Bara* el signado de régimen, gobierno, poder; y la terminal *on*, el de bueno, y todo junto *Baraon*—buen gobierno, buen poder.

*Ekilu* es el nombre del Sol *eki*, verbificado con la terminal *tu*, significando *Solar*; ó bien se compone de la misma radical *eki*—Sol, y de *kitu*—libre; como eran libres los hombres de nuestra raza que adoraron al Dios Sol de nuestros padres.

En cuanto al nombre del hijo de Menes, *Aitor*, su recuerdo ha llegado hasta nosotros, como el patriarca fundador de la dichosa República Eskalduna, sabiamente gobernada por sus sencillos y virtuosos descendientes, á la sombra del glorioso roble de Gernika.... hasta que un pigmeo, apoyado en las bayonetas de 250.000 soldados, tan bravos como inconscientes del crimen que cometían, rompió en 1871 el pacto que juraron sus antecesores desde la gran Isabel hasta Isabel II.

*¡Non raggionar de lor, ma guarda e passa!*

Otra rama de aquellos *Hombres Rojos* es la que la historia llama *peni* ó *puni*, otros *pheni*; y los más modernos *feni*, que los griegos tradujeron á su idioma con el signado de rojo; voz que ha llegado hasta América en la palabra vulgar *punsó*, con igual significado de rojo.

Cuando los *pheni* ó *feni*, llegaron á establecerse á orillas del Mediterráneo, en islas cerradas—*esia* por fuertes murallas, fueron llamados *phenicios* ó *fenicios*, es decir los *pheni* ó *feni* de las ciudades cerradas por murallas *pheni-esia* ó *feni-esia*.

La influencia civilizadora de los fenicios es tan notoria que creo inútil detenerme á demostrarla, bastando citar en honor de ese pueblo el hecho hoy constatado de haber verificado el periplo del Africa—*granero del mundo*—como se le ha llamado; y que en eskera decimos *Afarika*—el que alimenta—bajo el faraonato de Nekao.

Sabéis también que el principal Dios de los Fenicios fué *Melkarte* ó *Merkatu*, que, en nuestro idioma, como

en el de ellos, significa *Comercio*, á cuyo ejercicio dedicaban su actividad.

¡Es antiguo el Dios Dollar! ¡Don Dinero!

Sería extenderme demasiado si hubiera de deciros al o de las expediciones civilizadoras realizadas por el Faraon *Sesontki* (*Sesu-onki*) en el Asia Menor; en el Cáucaso donde fundó la *Iberia* Asiática, que aún conserva nuestro idioma y el tipo étnico de nuestra raza á orillas del *Mar Caliente*. *Iz-ber eria*, como es el Mar Caspio; pasando luego al Mar Negro y al de Azof; donde los sábios sacerdotes de su séquito fundaron aquella *Atena* prehistórica que contuvo el avance de los Atlantis, (*Ate-landa-ti*), de cuya ciudad informaron á Solón los sacerdotes de Saís—12.000 años después—según refiere Platon en su *Crytias*; y cuyos rastros ha encontrado el sabio francés Moreau de Jonnes recientemente, y están descriptos en su científica obra «*Etudes Préhistoriques*» que Vdes., conocen ya.

Otra rama de estos mismos *Hombres Rojos* atravesó el mar Mediterráneo y fundó el brillante imperio *d'Etruria* en las rientes campiñas de la hermosa Italia.

La etimología *Eder-uria* contraída en *Eter-uria* y después en *Etruria* (por el cambio frecuente de *t* en *d*) voces que significan en eskera *eder*—hermosa, *uria*—ciudad y todo junto ciudades hermosas; pinta gráficamente la belleza de aquellos pueblos que brillaron en remotos siglos por su avanzada civilización.

Podríamos hacer derroche de erudición reivindicando para nuestro idioma la etimología de los nombres toponimicos que en la antigüedad tuvieron todas las tierras circunvecinas del Mar Mediterráneo y del Adriático, pero además de ser ya conocidos muchos de ellos, la brevedad de tiempo de que disponemos para esta Conferencia nos exime de tan agradable tarea.

FIN DE LA PRIMERA PARTE

FLORENCIO DE BASALDÚA.

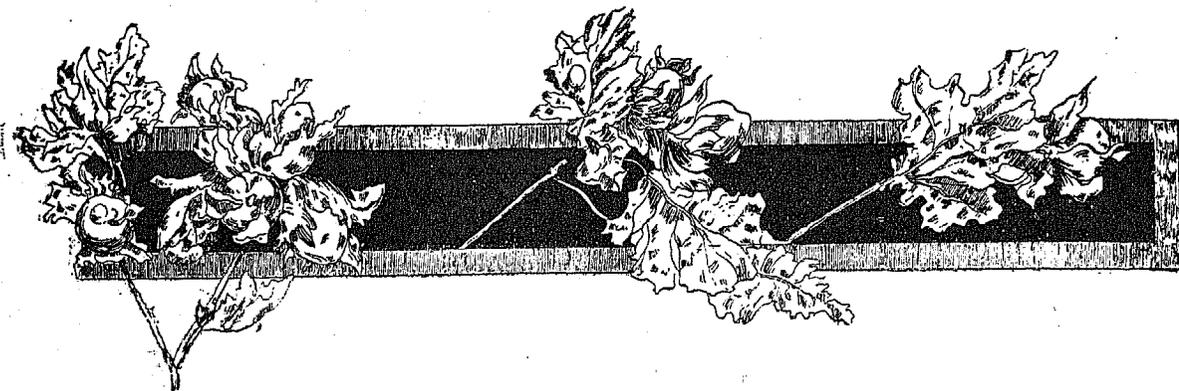


## ¿QUE SE ENTIENDE POR PATRIA?

Con el concepto de Patria no se expresa la tierra que ocupamos, ni los valles ni montañas donde hemos nacido; se entiende la Gran Familia, Raza ó Nación Baska. Si esta se traslada al centro de América allí existirá la Patria ó Raza baska. De la misma suerte que la familia no constituye la casa que habitamos, sino los padres, hermanos, etc.

Por consiguiente, para pertenecer al Pueblo Basko, para ser basko, no es preciso haber nacido en Euzkadi; basta llevar la sangre baska. El sello que demuestra la naturaleza del individuo es el apellido: aquel que los posee será basko. Por consiguiente los hijos de baskos que hayan nacido en América son tan baskos como los que nunca han salido de Gipúzkoa ó Bizkaya. El nacimiento, en una palabra, es accidental.

De *La Patria*, de Bilbao.



## Juan José García Velloso

### SU JUBILACIÓN

**P**UEDE dividirse la enorme legión de los que emigran a América en tres clases: los que sólo alimentan un ansia de riquezas materiales y cruzan el mar soñando en leyendas de Marco Polo; los que dejan la patria en un momento de amargura inconsolable buscando nuevos horizontes, nuevo escenario donde la comedia ó el drama de la vida lleguen á su desenlace; y los espíritus amorfos, movibles como el azogue, que atraviesan el mundo sin ideales. Los primeros, están dispuestos á sufrir un tiempo indeterminado para vivir vida dichosa cuando la riqueza soñada sea una bella realidad; los segundos, enfermos de exquisita sensibilidad nerviosa, enamorados de la ciencia ó el arte, son excepciones entre las multitudes ausentes del terruño; y, sabios ó poetas, continuarán su labor mental, sin más paréntesis en blanco, que la honda tristeza que nace con lágrimas cuando el barco zarpa; paréntesis que aquí lo llenan con el recuerdo silencioso que aviva ese deseo, á veces insaciable, de volver al nido de donde volaron. Los terceros, son pedazos de corcho que bogan en el mar de la vida, dando tumbos, pero sin hundirse nunca....

América tiene mucho que agradecer á esos soñadores de leyendas de Marco Polo. Son el símbolo de su progreso material. De sus manos ha caído la semilla sobre la tierra virgen; individualmente han formado granjas, estancias; supieron convertir la pulpería en almacén mayorista, el boliche en gran casa de comercio, el baratillo en magnífica fábrica de paños; vinieron en la proa de un buque mercante y regresan en la mejor cámara de primera; la chaqueta, honradamente mugrienta, la transforman en frac mejor ó peor cortado y los gloriosos callos de sus manos se ocultan bajo el guante de cabritilla, y sus dedos gordos los aristocratizan con solitarios engarzados en sortijas *art nouveau*.

Los segundos, son también sembradores. Abren cerebros á la luz y arrojan en ellos la simiente del saber y de la vida superior.

A estos emigrados pertenece nuestro paisano y amigo Juan José García Velloso, maestro eminente de tres generaciones de argentinos que hoy le admiran y le respetan.

No soñó García Velloso, ciertamente al dejar sus montañas nabarras, con la fortuna. Soñó con ser el

poeta de su raza en esta parte de América. Sus versos admirables, la riquísima colección de sus obras históricas y didácticas, sus brillantes conferencias y el alto ejemplo de su vida de estudio, constituyen el único oro molido que ha ahorrado en la emigración.

El Poder Ejecutivo acaba, sin embargo, de premiar sus importantes servicios á la educación de este pueblo, otorgándole como compensación material justísima, un honrosísimo decreto de jubilación.

Ese decreto ha producido intensa alegría y á la vez mucha tristeza en los círculos intelectuales de la instrucción secundaria, normal y universitaria. Alegría, porque García Velloso obtiene un merecido descanso; tristeza, porque la cátedra pierde á uno de sus más sabios colaboradores.

En la Facultad de Filosofía y Letras, en el Colegio Nacional y en la Escuela Normal, deja un vacío que difícilmente será llenado.

Nuestra colectividad, y especialmente sus paisanos, los basko-nabarrros, deben sentirse orgullosos de éste premio con que acaba de honrarle el Presidente de la República y su amigo el Ministro de Instrucción Pública, Doctor Joaquín V. González, que por extraña coincidencia ha refrendado el decreto.

Si con llegar á la vejez viendo á su alrededor la estirpe multiplicada, el hombre se ha ganado un merecido descanso en la tierra y un puesto de honor en la región del más allá.... ¿cómo á estos viejos luchadores, verdaderos *pioners* del bosque de la vida, escultores del espíritu colectivo, no hemos de otorgarles el calu-

roso homenaje que surge de nuestro respecto y de nuestra admiración?

A. E.

*Nota:— Véase el decreto de referencia.*

*«El Presidente de la República,*

DECRETA:

«Art. 1.º Jubilase al señor Juan José García Velloso en los cargos de catedrático de Literatura Española de la Facultad de Filosofía y Letras; de idioma nacional, Literatura (dos cátedras) del Colegio Nacional Central y de Idioma Nacional de la Escuela Normal de Profesores de esta capital, con goce del sueldo íntegro que percibe actualmente, ó sea con la suma mensual de *seiscientos catorce pesos* moneda nacional, que, mientras no fuera incorporada al Presupuesto General de la Administración, se imputará á la mencionada Ley núm. 2219.

«Art. 2.º Comuníquese, etc., y á sus efectos, pasen estos antecedentes á la Contaduría General de la Nación.

ROCA.

J. V. GONZÁLEZ.»



# BERTSULARIEN GUDUA

1904

UZTARITZEKO BESTAN

UNTZ'URREA EDO LENENGO GARAIT-SARIA  
ERAMAM DUEN KANTUA

## LURRA JESU KRISTORENZAT...!

(KRISTOFORO KOLONBOK ATZEMAITEN DU AMERIKETAKO LURRA)

LEMA: «Zinizenagaz doiana, urrun doia.»  
«(El que vá con la fé, vá lejos.)»

Irudimen laztana (1), goiazen batera,  
Oroimen eztiñsuak pozez ikustera,  
Ichas-basterrera! ...  
Ara an dago Kolonbo, batetik bestera  
Laguntasunen bila ibill zan berbera,  
Indieta-aldera  
Urten nairik beingoan lurra atzemaitzera.

Eztautso Portugalek, ez Ama Italiak  
Laguntasunik emon, ta Isabel Andiak,  
Andra leñargiak (2)

Orra biraldu dautsoz iru ontzi barriak:  
*Santa María, Niña* ta *Pinta*; Espainiak  
Fedez jantziak  
Nai dabelako fedez jantzi lur guztiak.

Egoak zabaldu usoen antzean,  
Ontziok orain doiaz alkarren antzean,  
Ta eurotan batean  
Alonso Sanchez doia poztasun betean,  
Lurra atzemaitu ta kristautzeko-ustean.  
Bidari-artean  
Bidari nagusi da Alonso bidean.

Zoiaz zorionagaz, bidari euskalduna,  
Eukizu adiskidetzat betiro Osasuna,  
Arratsa (3) ta Eguna,  
Ta bego ontzien alde Ichaso biguna,  
Lurbiran izan deiten laster ezaguna  
Arako lurruna (4)  
Kolonbogaz aratu (5) zuk gura dozuna!

Ta zuk, Amabost-garren gizaldi maitea,  
Andi andia dozu eukiko entzutea (6),  
Ta omenez bete  
Zure larogetaama bigarren urtea,  
Ta onen Agorrillaren iruan astea (7)  
Kolonbon ustea (8)  
Agorrillak izan dau nairo suertea.

Larogei ta amar gizon, mariñelak danak,  
Dira gure Kolonbok oin daroiazanak.  
Kolonbon esanak  
Laguntzat daukez oin dik gizon orren lanak.  
Zoiaze pozik olan, mariñel laztanak,  
Bada or doiazanak  
Guzurtu (9) egingo dabez askoren ezpañak!

Bakit esan dabela askok, ikusirik  
Kolombo dabilela lurra topau nairik,  
Dagola bururik,  
«Burua orrek daukala beintzat zoloturik.»  
¡Ez izan baiña zurok ortan ardurarik!  
Kolonbok ziurrik  
Aratuko dau lurra, zurok lagundurik.

*Canaries* derichoan leiorretaraino  
Eldu zuree, mutillak, ederto orraitino.  
Bide asko oin diño  
Dagoz Kolonbok topau nai dun lurragino.  
Baiña danok alkarri lagundu ezkitino,  
Kristobalek diño,  
Elduko gara ziur lur ortagarino.

Ail baiña zoriona eztozu betikol  
Gizonak ainbat egun nekez beteriko  
Dituz ikusikol...  
Asi dira nekeak ail Kolonbontzako.  
Badauko oin Kristobalek saminik ail nairo.  
Isilarazteko  
Mariñel aserreak, badau lanik asko.

*Canaries*-etik ara topau barik lurrik,  
Ogei ta amabost egun nekez igarorik,  
Dabiltz bildurturik  
Mariñel gizañoak... ta eztabe biderik  
Aurreruntz (10) egin gura, nora jakin barik.  
Biurtu gurarik  
Geienak an dabiltz oin gorrotoz suturik....

Pozez bein dabe ikusi urrun urrunean  
Zerbait *ferdez* jantzia belarren antzean,  
Ta onechen pozean  
Urbiltzen dira lurra dalako-ustean.  
Baiña gauza *ferdeak* uraren ganean,  
Kolonbon kaltean,  
Belarki batzuk ziran.... ¡lurrik ez azpian!....

Uts ori (11) mariñelok arturik, alkarri  
Dirautse: «Egin dezagun arraifien janari  
Kolon zantar oril  
Laurtin ial ichasora, ainbat egun larri  
Emon dauskulako. Bail Ta esan Espainari:  
«Zeruko izarrari  
Begira *zagolarik*, bera dala *erori*.»

Zeinbat neke iatortsuz ail biotz-erdira,  
Kolonbol mariñelok baketuko (12) aldiral....

Pozik oin eidira....  
¡Zer da ba? Chori batzuk oin agertu dira,  
Ta ikusirik Kolonbok chorien mugira (13),  
Deitzen dau: «Begira....!  
Goiazen chori orrek doiazan tokiral!

Eztagoz urrun urrun leiorrak eztari (14)  
Jarraitu bildur barik chori kutunari,  
Portugaltarrari  
Agertu iakiezan nairocho lur barri  
Pozarren jarraiturik chori bizkorrari.”  
Poztasuna ugari  
Itz onek emon dautse mariñel danari.

Urriaren amaikan, gaubaro illunean,  
(Amarrak jonk ziran) Kolonbon ustean,  
Nonbait an urrean  
Argi bat iako agertu. Andik lasterrean  
Ostendurik argi au, barriro agertzean,  
Guztiak batean  
Lurra! deiluten dabe: Lurra dogu aurrean!

Bigaramun goizean danak dabe gura  
Joan gabaz argia egon zan lekura....  
Ta etzan ez guzurra  
Kolonbok uste ebana. Anche dago lurra!  
Ara or orain, mariñel argalak, leiorra!  
Kolonbo bizkorra,  
Zuretzat izango da izen illezkorra! (15)

1 Irudimen laztana.—Amada imaginación.  
2 Leñargi.—Ilustro.  
3 La noche.  
4 Porción de tierra.  
5 Descubrir.  
6 Fama.  
7 El poner por obra.  
8 El proyecto de Colón.  
9 Guzurtu.—Desmentir, hacer á alguien mentiroso.

10 Hacia adelante.  
11 Ese chasco.  
12 Apaciguarse.  
13 Movimiento.  
14 Oculto, a.  
15 Inmortal.

Mariñel danak dira jarri belauniko:  
 Bartzuk Kristobaleri, iraiñdu (16) ebelako,  
 Parka-eskatuteko; (17)  
 Besteak, Kolonbogaz batean, Jaungoiko  
 Onari eskerrak bertan obeto emoteko....  
 Poztasunik asko  
 Leiorra erakustez emon eutselako.

Jaskirik ederrenaz Kolombo jantzirik,  
 Eskuan ezpatea zutik (18) ipiñirik,  
 Jatziten da ontzitik,  
 Baita mariñel danak Kolonbon atzetik,  
 Gero leior berean danak auzpazturik,  
 Biotz biotzetik  
 Otoitz egiten deutse Jaunari bertatik.

Otoitz egin-ostean, bertan zur chiker bi  
 Kurutz baten antzera josirik alkarri,  
 Mendiska bateri  
 Banderatzat Kolonbok egin dautso ezarri,  
 Esaten deuteia mariñel danari:  
 "Bear iako jarri  
 Izentzat *San Salvador* lur kutun oneri.

Lur au gaurtik aurrera Jesu Kristorena  
 Izan beitel ta Kriston aur fedetsuena:  
 Fernando onarena!  
 Ta Isabel Españako buruzagienal"  
 Zinizmenarena (19)  
 Izan beite, diñot nik, Kolonbon omenal (20)

.....  
 Bahamas-ko urartetara zinizmenaren garrak,  
 Alonso ta Kristobal, zaituzez ekarri,  
 Izan beitez zurokaz betiro españatarrak  
 Zuron zinizmenaren indarren kantaril....

PAULO ZAMARRIPA TA URAGA.

- 16 Ofender.  
 17 Para pedir perdón.  
 18 Levantada, erguida.  
 19 La Fé.  
 20 La Gloria.



PABLO DE ZAMARRIPA Y URAGA

autor de la composición que hoy publicamos, premiada con una onza de oro, primer premio, en las fiestas euskaras de Ustaritz y que también obtuvo el primer premio en Saint Palais con su composición *Ensea ta Euskerea*. La fotografía representa al laureado poeta basko en el acto de leer ante el Jurado y numeroso concurso, la composición que obtuvo el primer premio.

## OLENTZARO

(CUENTO EUSKARO)

Escrito para LA BASKONIA.

(Continuación)

VI

### HABLA OLENTZARO

Poco agradable era la compañía de *Olentzaro*, que ya sabemos como se llama el aparecido, pero el tono con que hablaba no admitía réplica; así fué que me resigné á oírle, no sin echar una triste mirada á la bota que yo suponía reventada contra la pared.

*Olentzaro* permaneció un rato silencioso, con la cabeza hundida entre las manos, evocando sin duda sus hazañas, y luego levantándola bruscamente con los ojos brillantes como brasas unas veces y otras con extraños reflejos verdes, empezó así la narración.

— Hace muchos cientos de años era este monte el más sombrío é impenetrable de Euskaria; cubierto de espeso bosque ofrecía seguro albergue al lobo y al jabalí pues nadie se atrevía á internarse en la maleza para perseguirlos.

Sin embargo, muy próximo á este sitio, medio oculto entre los grandes árboles que le rodeaban había una casa-fuerte ó castillo que estaba habitado por dos personas; su dueño y un gallardo mancebo que le servía y raras veces salía del castillo cuyo rastrillo siempre permanecía caído durante el día, haciendo imposible toda sorpresa.

Ordinariamente, el dueño, á quien llamaremos Lope, salía del castillo al ponerse el sol, montado en poderoso caballo negro que siempre al galope, no resbalaba en las peñas, no se fatigaba en las cuevas y pasaba de un salto los torrentes ó cruzaba los ríos á nado, regresando al rayar el alba al castillo, cargado de botín, fruto de sus correrías y muchas veces arrastrando atado á la cola de su caballo algún infeliz padre ó marido que se había negado á entregar la hija ó la esposa que á Lope agradaba, ó no había podido completar al instante la suma exigida con el derecho del más fuerte; contando siempre con que si alguno entraba por la puerta del castillo salía por las almenas de las que pendía balanceándose hasta servir de pasto á los cuervos.

Nadie sabía de donde procedía Lope, cómo ni cuando había venido á estos lugares, pero yo sé que los primeros años los pasó Lope entre las nieves y nieblas del Norte de Europa, y que abandonado de todos por su carácter discoló y sanguinario, vino hasta aquí, donde, como te voy diciendo, llevaba una vida más bien de bandido que de dueño de un castillo, aunque en aquellos tiempos era muy común que los nobles Señores fijosdalgo dispusieran desde las bien muradas casas-fuertes ó torres, de las vidas y haciendas de sus súbditos. Por su valor, por su fiereza implacable, por su temeridad inaudita descollaba Lope entre los más desalmados tiranos que poblaban estas tierras.

Muchos encuentros había tenido con otros como él, malhechores de oficio, pero la fuerza hercúlea de su brazo, la destreza con que manejaba su formidable hacha de la que nunca se separaba y hasta el instinto batallador del negro animal en que cabalgaba le habían dado siempre la victoria por muchos que fuesen sus enemigos, no quedando ya quien se atreviese á estorbarle en sus violencias y depredaciones.

Nada tiene pues de extraño que cuando los pacíficos moradores de estas montañas, en muchas leguas á la redonda, sintiesen durante la noche el recio galopar de un caballo se levantasen azorados á reforzar las trancas de puertas y ventanas, santiguándose temblorosos, pidiendo al Cielo librase á sus esposas ó hijas de excitar la lascivia de Lope que desafiando el furor de las tempestades cruzaba los montes y los valles como si fuera el demonio de la avaricia y la lujuria.



## En la Exposición Rural

**T**UENE muchas razones y muy bien fundadas, este país para estar satisfecho del esfuerzo realizado, y de los que, como consecuencia natural, tendrán que realizarse en adelante. Porque las posiciones conquistadas en este memorable certamen, obligan a todos, cada uno en su esfera, a proseguir con mayor empeño la labor emprendida, toda vez que el éxito más halagador ha venido a sorprendernos con sus brillantes revelaciones.

Y cuando los hechos hablan, las controversias ceden el campo, porque son irrefutables. Decíamos en nuestro número anterior que el estudio de esta Exposición despertaba consideraciones de todo género, y es así. Ante la contemplación, siempre atrayente, de aquellos magníficos ejemplares, las ideas se despiertan y revuelven como majada de ovejas que pugnan por salir todas juntas del corral en que están encerradas.

Nuestra gran raza Durham, hoy triunfante, con los laureles de una victoria completa, ha arrollado todos los escrúpulos, todas las cavilaciones, que se oponían a su adopción por nuestros hacendados, y libre de obstáculos, se extiende ya en todas direcciones, no solo de la provincia de Buenos Aires, sino de las de Entre Ríos, Corrientes, Santa Fe, Córdoba y Chaco. Hasta los lejanos territorios nacionales del Sur y de la Cordillera, han hecho adquisiciones de valiosos ejemplares para poblar sus campos, vírgenes todavía del trabajo vivificador del hombre.

Y no es ella la única que ha triunfado espléndidamente. También participan de su botín, sus cohermanas, la Hereford y la Polled Angus. La Hereford, que hasta ahora se había mantenido, puede decirse dentro del círculo de la propaganda, siempre vigorizante, siempre luminosa, de su primer importador en el país, el benemérito D. Gregorio Villafañe, ha roto al fin, de una vez por todas, la indiferencia que la rodeaba, como si aún fuese posible dudar de la evidencia. En adelante esta duda ya no existirá, porque los hechos consumados llevarán a todos los criterios la demostración palmaria y práctica de que esta raza, ha tomado carta de ciudadanía en nuestro país, donde no pasará mucho tiempo sin que se deje sentir de una manera bien persuasiva el poderoso empuje con que se inicia.

A decir verdad, presentimos que entramos en una nueva era para nuestra ganadería. La considerable afluencia de compradores, así para vacunos como para lanares, que se nota en la Exposición, y que aumenta más cada día; los precios cada vez más firmes, por no decir más altos, que de un día a otro obtienen los ejemplares que se someten al martillo; el interés perfectamente manifestado por los compradores, de adquirir ejemplares buenos y superiores, al punto de que los precios no son tema de discusión primordial, sino la calidad de los animales a adquirirse, todo en una palabra, revela que la evolución se produce con gran empuje.

### PEDRO UTHURRALT

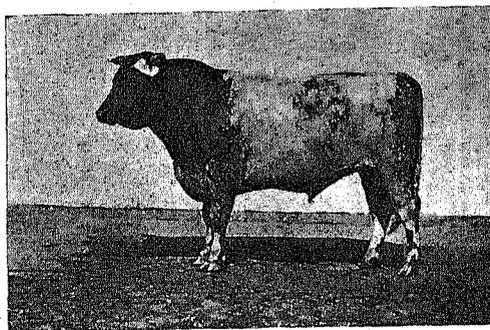
"SPORTMAN 1.º"—2.º Premio Durham en la 2.ª categoría

Honroso, y muy honroso, por cierto, es el triunfo obtenido por nuestro paisano don Pedro Uthurralt, en la 2.ª categoría, haciéndose adjudicar el segundo puesto, al lado del famoso competidor del campeonato "Rincon's Plaudid", contra un concurso excepcionalmente honroso de 71 competidores. Y adviértase que solo presentó ese toro en la precitada categoría. Ya tiene, pues, el meritorio paisano su puesto legítimamente adquirido por derechos propios entre los más afamados ganaderos del país.

El "Sportman 1.º", es un reproductor que no puede temer derrotas en comparaciones, aún con los mismos premiados de otras categorías. Sus líneas son perfectas, sus proporciones nada dejan que desear; y teniendo en cuenta su edad, que hoy es de dos años y cuatro meses escasos, a nadie llamará la atención que para el año próximo opte a un premio más elevado que el obtenido ahora, y que tan distinguida figuración le ha dado en el concierto ganadero.

Los baskos somos ya los primeros tamberos, como somos lo mismo en cremería y en fabricación de manteca. Esto quiere decir que debemos serlo también en la cría de reproductores. Y lo seremos, porque los baskos llegamos a ser lo que nos proponemos.

Nuestro paisano tiene ahora un deber de raza contraído con sus conterráneos: el de conquistarse el campeonato del año próximo. Es necesario que los baskos nativos tengamos también en nuestro poder la roseta celeste.

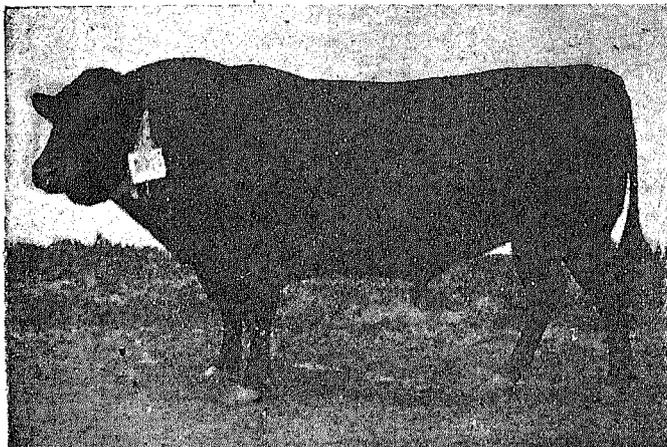


"SPORTMAN 1.º"

2.º premio Durham, 2.ª categoría, propietario D. Pedro Uthurralt, cabaña «Uthurralt» Matanza.

## JUAN M. ORTIZ DE ROZAS

"ROBIN 50"—Primer premio POLLED ANGUS



"ROBIN 50"

Primer premio Polled Angus, 10ª categoría. Propietario, D. Juan Ortiz de Rozas, cabaña «San Bernardo.» 9 de Julio

He aquí otro criador perseverante como pocos en sus propósitos de adopción del Polled-Angus. Esta raza tan singular, que más que vacuna, parece una nueva creación de una fantasía idealista, ha tenido, hasta ahora al menos, pocos estudiosos que hayan descubierto en ella las sobresalientes cualidades que se complace en reconocerle y en hacer conocer de los demás, su principal propagandista en nuestro país, el señor D. Juan M. Ortiz de Rozas.

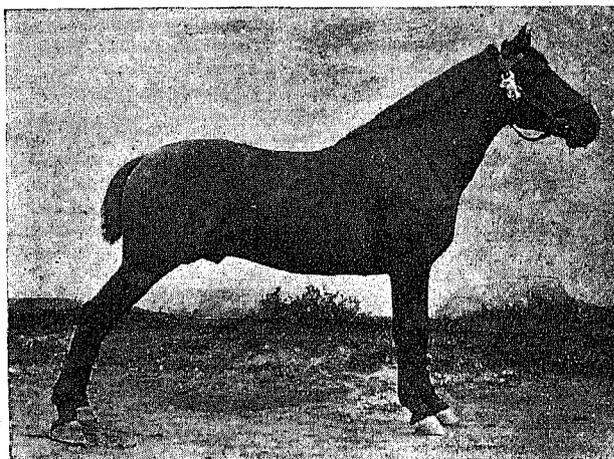
Hombre ilustrado, de clarísimas ideas, de amena facilidad para expresarlas, y de cultísimo y observador espíritu, el distinguido financista, actual Ministro de Hacienda de la provincia bonaerense, es uno de los hombres mejor preparados, y con bagaje más bien sentado, que posee el país, para emprender un propósito juicioso y llevarle a feliz término.

Saben todos nuestros hacendados, y les consta que efectivamente es así, que la carne del vacuno de la raza Polled Angus es la más rica de las de su especie, y que en el mercado inglés figura siempre en primera línea, precisamente por el exquisito sabor que la distingue de las otras. Sin embargo, nuestros criadores no se dejan conquistar todavía por semejantes halagos. Con razón ó sin ella,—más lo último,—se rehusan á introducirla en sus rodeos, obstinándose en desconocer justamente lo que está más á la vista: que los animales de esta raza, por lo mismo que carecen de cornamenta, tienen que ser más dóciles y fáciles de manejar que los armados; y que

por dicha circunstancia, su naturaleza, desposeída del espíritu belicoso que se manifiesta en las otras, tiene que ser más tranquila, puesto que se desarrolla en un ambiente de completa inofensividad, lo que por fuerza hará que su sangre tenga que asimilarse más sosegadamente su nutrición y producir carnes mucho más sabrosas que las demás.

Pero si muchas dificultades encuentra en sus propósitos, el señor Ortiz de Rozas no es de los hombres que desmayan y retroceden. Por el contrario, y ello es público y notorio, su característica es la entereza de espíritu y de resolución, dentro de la más delicada y ecuánime afabilidad; y ella hace que persista con su obstinado tesón, hasta persuadir con los hechos á los hacendados, de que cometen un grave error, y se perjudican notablemente en sus intereses, al rehusarse á conceder hospitalidad en sus rodeos á este curioso ejemplar, cuya contemplación causa natural extrañeza, por lo mismo que los ojos están poco acostumbrados todavía á examinarle.

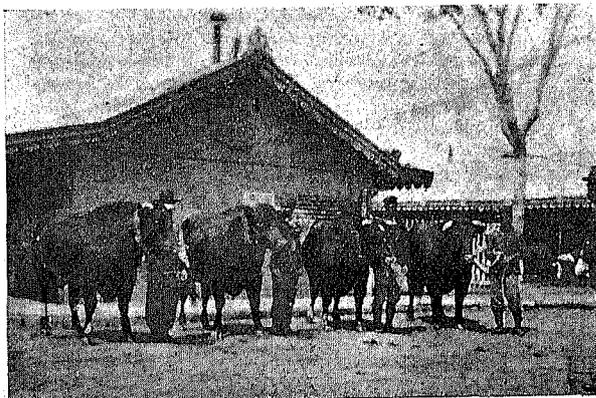
La raza Polled Angus tiene cabida, ¿cómo discutirlo? en las estancias del país; y es ya hora de que se eliminen ciertas consideraciones en su contra, desde que ellas no pueden resistir al más superficial análisis. Si los ingleses en sus mesas ponen en primera línea la carne del Polled Angus, buenas razones tendrán para ello, desde que es sabido que el inglés



"CLAUDIO"

1.º premio Anglo-Normando, 15ª categoría. Propietario don Juan Ortiz de Rozas, cabaña «San Bernardo.» 9 de Julio.

no tiene hermanos ni conocidos, cuando se trata de satisfacer sus aspiraciones gástricas.



"NUMERO 531"

1.º premio Durham, 30ª categoría. Grupo de ocho toros, propiedad de D. Juan M. Ortiz de Rozas, cabaña «San Bernardo.» 9 de Julio.

Nuestro país tiene capacidad superabundante para dar cabida espaciosa á todas las razas vacunas de la tierra; y todas deben ser ensayadas en él, para poder entonces determinar con pleno conocimiento propio de causa, cual de ellas es en definitiva la que merece los honores de la preferencia.

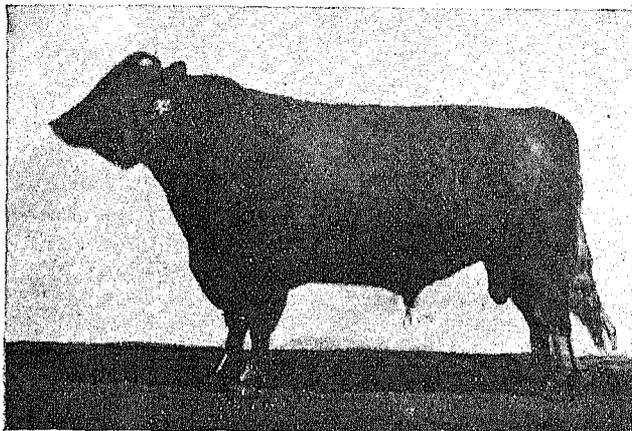
Pero, aparte de esta raza, también el Sr. Ortiz de Rozas es un meritorio criador de la Durham, desde que ha obtenido el primer premio en la 39ª categoría,

con el grupo de ocho toros que reproducimos, y de cuyas formas la fotografía no puede dar perfecta idea; si bien la dan los altos precios á que han sido vendidos.

Y de intento hemos dejado para el último el precioso semental "Claudio", primer premio de anglo-normandos, 15ª categoría. El Sr. Ortiz de Rozas no puede quejarse de la acogida que ha encontrado en la Exposición de este año, si bien está ya acostumbrado á estos triunfos en años anteriores.

## JOSÉ L. FAGES

"AVELLONI"—2.º premio Durham



"AVELLONI"

2.º premio Durham, categoría 5.ª. Propietario D. José L. Fages, cabaña «El Establo Rural.» Mercedes, (B. A.)

Hemos escrito el nombre de uno de los criadores que, cuando la patria ganadera agradecida, se ocupe en tributar á sus buenos hijos el honor á que históricamente tengan derecho, inscribirá en primera línea el nombre de este modesto y retirado benemérito, que ha luchado por el triunfo de sus ideales con la fé de un iluminado.

Así como hay médicos de nacimiento, y músicos, y astrónomos y hasta sacamuelas, que ya desde la cuna, revelan la misión que les aguarda en la lucha por el bocado cotidiano, así D. José L. Fages, puede ser designado como ganadero de nacimiento. En efecto, desde su juventud, sus inclinaciones se manifestaron por esta rama de la riqueza nacional; riqueza que debido á sus incesantes esfuerzos, y á los que después le han imitado, está alcanzando un título doblemente superlativo: el de prodigiosísima.

Si consideramos el tiempo que hace que ha empezado la mestización de hacienda, propiamente dicha, con la importación regular de reproductores ingleses, hay que reconocer que nuestra república ha realizado progresos pasmosos. Bastará recordar qué eran todavía hace diez años las exposiciones anuales de la Sociedad Rural Argentina, y qué es la actual. En este reducido espacio de tiempo, nuestra república se ha elevado, de casi vergonzante importadora de reproductores, á productora de ejemplares, que—digámoslo bien claramente,—superan en todo á sus propios padres, como calidad; y dejarían sin palabras en los labios á los ganaderos europeos, norte americanos, australianos y canadenses, que se hubieran propinado el placer de venir á visitarla, en cuanto á cantidad. Ninguna nación del mundo, excepto Norte América, podría hoy hacernos competencia en este último punto, y aun esta se encuentra imposibilitada para ello, porque, si puede poseer tan crecido número de haciendas como nosotros, no posee una selección tan numerosa y lucida como la nuestra.

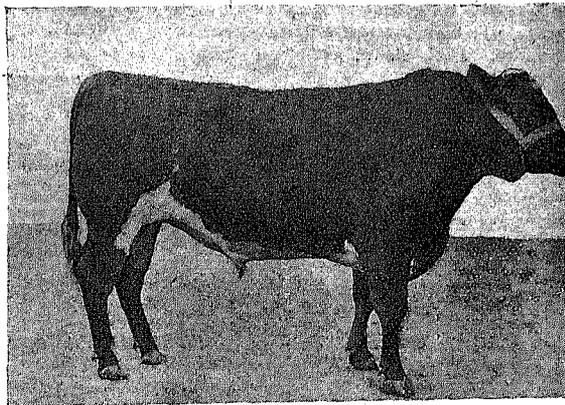
Sería, pues, del caso, establecer que la república Argentina ocupa hoy el primer puesto del mundo en ganadería; y al llegar á esta conclusión, sería también

necesario determinar quienes han sido los mas resueltos soldados de la gloriosa empresa.

No podríamos nosotros desconocer los títulos que han adquirido al agradecimiento del país, así los importadores de reproductores, como los establecimientos que los adoptaron, desde el "Kakel" y "Los Tapiales", hasta el día; ni pensará nadie seguramente en regateárselos. Pero, sin entrar tan á fondo en la materia, muy vasta y muy interesante de suyo,—trabajo que bien pronto tendrá que emprender alguien,—debemos sí hacer estricta justicia, dejando sentado que D. José L. Fages tendrá necesariamente que ocupar un sitio de expectabilidad, entre los que han de recibir las manifestaciones de aplauso que el porvenir deberá tributarles. Su competente consagración á la selección de la raza Durham, su incesante propaganda para hacerlo adoptar de los aun remisos, que siempre los hay; sus inacabables sacrificios para mantener en alto la bandera, tienen que ser consagrados.

¿Cómo entonces, el Sr. Fages, con títulos tan sobresalientes, no ha conquistado más que un segundo premio? Muy sencillamente. El 17 de Abril próximo pasado liquidó completamente su cabaña "El Estado Rural", por medio de un remate que será memorable. Ese día vendió su reproductor importado "His Majesty" en pesos 24.000; vacas de su cabaña, hasta pesos 3.600 vaquillonas idem, hasta pesos 4.500; y terneros id, hasta pesos 2.250, cada una. El promedio de 129 animales, vendidos, resultó á pesos 1.670, por cabeza. ¿Se analiza esto? Cuando los números hablan, los comentarios cesan. Con este motivo nuestra revista dijo entonces:

"LA BASKONIA, que tiene confianza ciega en el por-



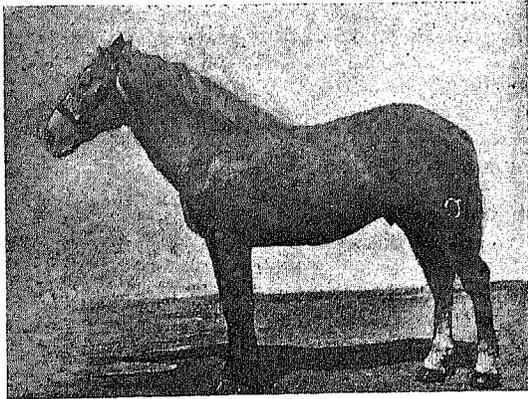
"POE"

Colorado, Durham. Propiedad de D. José L. Fages, cabaña "El Establo Rural," Mercedes (B. A.) Comprador: D. Rufino Luro.

"venir del país, espera que dentro de pocos años hemos de poder exportar toros, caballos y carneros en igual proporción que la en que se han importado hasta ahora."

Ya se ha cumplido, y bien pronto por cierto, la profecía, en lo concerniente al Hereford. Que se cumpla también en cuanto al Durham, á cuya raza vive todavía consagrada el Sr. Fages. Y como está tan sano y bueno como Sixto V., el famoso pontífice, también podremos decir de él que tenemos papa para rato.

## AGUSTÍN MOLINA



"ÑATO"

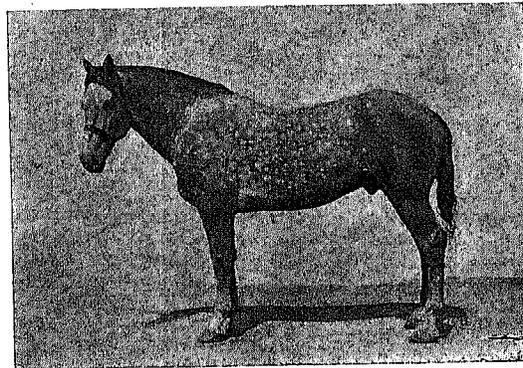
Padrillo mestizo percherón, propietario D. Agustín Molina, cabaña «Laguna Brava.» Balcarce.

Si tuviésemos necesidad de ocurrir á una representación gráfica para dar formas á la caballeridad, á la bondad innata, y á la sencillez, difícilmente encarnaríamos estas cualidades en una persona más indicada que la de don Agustín Molina. Hombre membrudo y valeroso, á la par que abierto y amable, parece hecho exprofeso para vencer en todas las lides: las de la fuerza y las de la terneza. Así ha podido alcanzar á ocupar el puesto en que se le ve colocado, después de haberse abierto camino á través de la vida con la pertinacia indomable de un caudillo romano. Su gran establecimiento ganadero en Balcarce, titulado «La Brava», que no podría ser desconocido por persona alguna que hubiese saludado, aunque fuese de lejos, nuestra gran industria, le absorbe todavía todos los ejemplares vacunos y lanares que le produce la magnífica cabaña que posee en Florencio Varela, conocida por «La Camené»; pero no es dudoso que en cualquier momento nos ha de sorprender con la presencia de brillantes sementales de cuyos tipos darán idea los dos tordillos percherones que reproducimos, y que no han entrado en concurso, por haberse presentado en el torneo fuera de término. Pero es un aviso, que habrá que tener

presente en adelante, porque los hombres de la talla del señor Molina, no encuentran obstáculos bastantes delante de su camino, que les puedan detener en sus propósitos, cuando los ponen en acción.

Y el señor Molina no es solamente un ganadero competente, á la moderna, sino también un hombre de empresa, bajo cualquier aspecto en que se le quiera considerar. La región del Sur le es deudora de notables progresos, y lo será más aún en adelante, por cuanto su acción, un tanto contenida durante los últimos tiempos, vuelve á recuperar el movimiento y la vida que fueron sus caracteres descollantes, durante los años en que había que luchar con todas las fuerzas humanas, no solo contra los elementos naturales, sino también contra los coligados para oponerse al progreso, que debería arrostrar las dificultades que obstaban á su paso.

En la zona Sur de la provincia, el señor Molina es justamente conceptuado como una personalidad de primera figuración, y no sin motivo; pues que no ha rehusado su concurso para el bien general en ningún caso en que él le ha sido requerido, si no es que se haya adelantado él mismo á ofrecerle, con la amplia generosidad de que ha dado pruebas.



"TATO"

Padrillo mestizo percherón, propietario D. Agustín Molina, cabaña «Laguna Brava.» Balcarce.

## JURADO HERMANOS



"NÚMERO 693"

Grupo de 6 toros Durham, propietarios Jurado Hnos cabaña «San Cayetano.» Tandil.

No han alcanzado todavía laureles envidiables en la cría de haciendas estos jóvenes estancieros; pero con

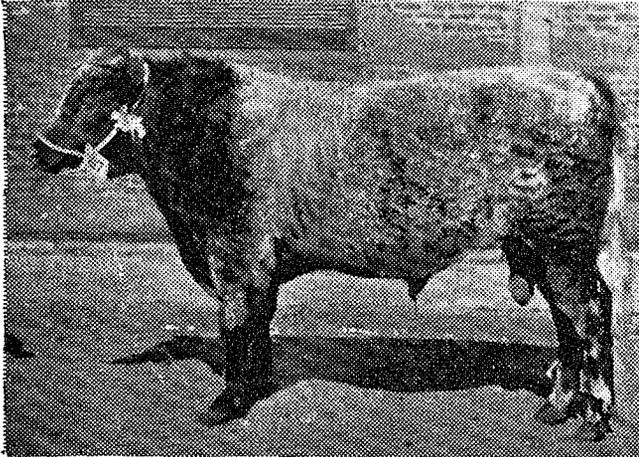
eso y todo, han conquistado ya el derecho á la consideración y respeto de sus colegas. Su establecimiento «San Cayetano», en el Tandil, estación De la Canal, aunque de reciente fundación, ha entrado con pie muy firme en el camino de las ideas modernas, porque el más mínimo detalle de los elementos que han acumulado en su granja, es una manifestación franca del culto que tributan al progreso.

Quando estos animosos jóvenes se establecieron en aquella región, la industria lechera y aún la mestización de las haciendas estaba apenas en sus comienzos, sino es que estaba en proyecto aún. Y sin embargo de esto, no vacilaron un instante. Las haciendas finas tenían que subplantar á las comunes, y el que comenzase con las primeras ganaría tiempo y mayores rendimientos. Y así fué, en efecto, Hoy, debido á la claridad de sus vistas, pueden presentar en nuestra Exposición un lote de toros puros por mestización, que es la mejor demostración del éxito obtenido.

Y hagamos constar también que este establecimiento es uno de los primeros que se dió cuenta exacta del gran porvenir que en nuestro país llegaría á tener la raza flamenca para el rendimiento de la leche; y dedicó á su mestización los principales reproductores que posee el país.

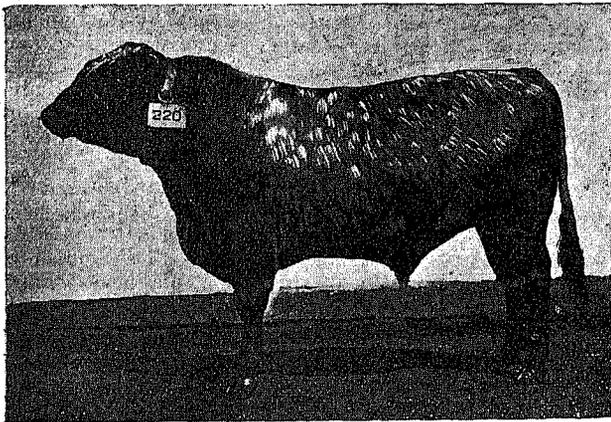
## MANUEL J. COBO

"MASTER DARLINGTON 2nd."—Primer premio Durham, 1.ª Categoría



"MASTER DARLINGTON 2nd."

Primer premio Durham, 1.ª categoría. Propietario, D. Manuel J. Cobo, cabañas «La Belén» y «Las Barrancas», Chascomús.



"BONNIE BEN LOMOND"

3.º premio Durham, 4.ª categoría. Propietario D. Juan J. Cobo, cabañas «La Belén» y «Las Barrancas», Chascomús

Después del campeonato del año, al que acompaña siempre la gran Copa MacLennan, el premio más codiciado por nuestros criadores es el Primero, en la 1.ª categoría, porque á ella concurren generalmente con sus sobresalientes productos, y porque es casi seguro que de ella surgirán los aspirantes al campeonato, si bien este año no ha sucedido así. De consiguiente, sobre este premio concentran los ganaderos todos los anhelos de su amor propio, comprometido en la honrosa liza.

Y justo es reconocer que el jurado estuvo acertadísimo al adjudicarlo al núm. 46 del catálogo, ó sea, "Master Darlington 2nd.", de D. Manuel J. Cobo, propietario de las renombradas cabañas "La Belén" y "Las Barrancas" en la estación Lezama F. C. S.

El espléndido reproductor, que cuenta ahora dos años y nueve meses, se encuentra, puede decirse, en la plenitud de su desarrollo, y de su salud, siendo fuertemente disputada en el remate su posesión. Y es que un ejemplar tan selectamente presentado, y de líneas tan perfectas, no podía por menos que despertar en nuestros cabañeros el deseo de adquirirle, para renovar la sangre de sus establecimientos, ya que tan pocos son, relativamente, los reproductores que alcanzan una perfección de formas y proporción de detalles, como las que caracterizan al "Master Darlington 2nd."

Pero el principalmente estimulado por este éxito, ha sido el mismo propietario, que tan próximo se ha encontrado al campeonato, y para el cual seguramente se preparará desde ahora en el año próximo. Es indudable que la noticia no podría tomar á nadie de sorpresa, puesto que son públicos y notorios los elementos con que cuentan las cabañas de don Manuel J. Cobo, desde hace muchos años, para alcanzar el más alto lugar en nuestras exposiciones anuales.

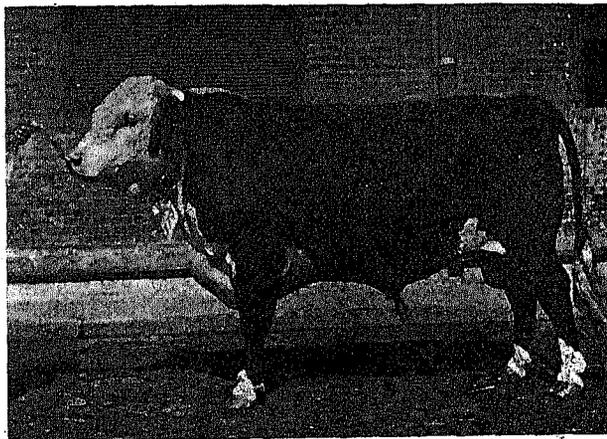
Y le obliga á persistir en este propósito precisamente la misma fama adquirida ya de años atrás por sus cabañas, que reclaman una consagración pública, en forma incuestionable, del renombre adquirido con los excelentes productos que hoy tiene es parecidos en los principales establecimientos de la provincia, donde el nombre del Sr. Cobo es una garantía seria de buen éxito. No hay temor de que así no suceda, desde que los padres que figuran en sus cabañas responden perfectamente á su bien ganada fama.

## GREGORIO VILLAFANE

Nombrar esta personalidad única, y no reproducir las fotografías de su ejército de pensionistas laureados en los juegos florales de Palermo, sería falta que no nos perdonaría nuestra conciencia. Estos afortunados adalides, podrán no haber presentado ninguna obra propia al concurso; pero con solo haber ofrecido la obra con que los ha dotado la benefactora naturaleza, tienen suficiente para conquistarse las miradas de los inteligentes, y la envidia de muchos que estarán bien lejos de presentar ni siquiera esta misma circunstancia á la admiración de sus contempladores.

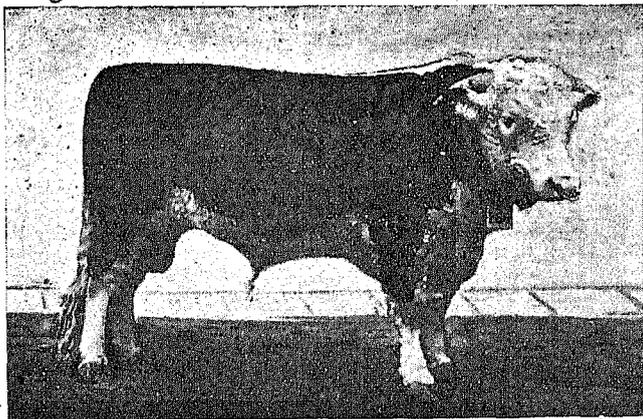
Y en verdad que es preciso carecer de nociones de belleza para no extasiarse ante el cuadro que ofrece este grupo de individuos todos iguales, todos de nivea rizada cabeza y espléndida coraza, incrustada en la misma cruz; de sana y roja sangre, refractaria á las invasiones epidémicas y orgánicas á que es tan propensa alguna de sus razas similares; de viva y penetrante mirada, como si cada uno quisiera estudiar á sus propios admiradores, para descubrir si son ó no juzgados con conocimiento de causa.

¡Y pensar que una familia de cualidades tan dis-



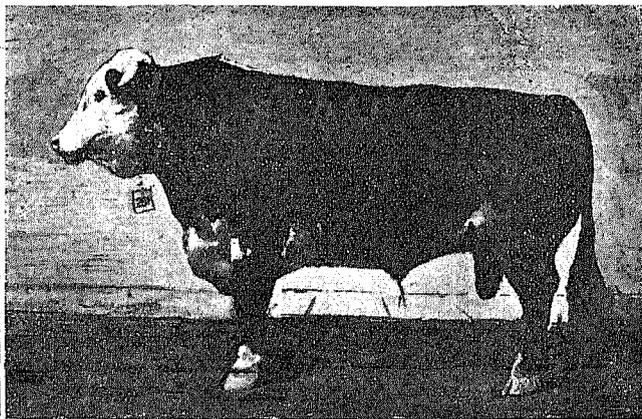
"IRON KING 36"

3.º premio Hereford, 15ª categoría. Propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio» Chacabuco.



"IRON KING 29"

2.º premio Hereford, 14ª categoría. Propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.



"IRON KING 5.º"

2.º premio Hereford, 12ª categoría. Propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.

tinguidas, tan aristocráticas, podría decirse, no haya podido hasta ahora recibir la acogida á que tiene perfectísimo derecho! Cosas de este mundo. Porque en el otro, también se le hará justicia, y bien amplia. Solo que podría ser un tanto demorada; y esto no debe

aceptarse. La raza Hereford es una raza de pergaminos límpidos, tan límpidos que hasta ahora no los ha deslucido ninguno de sus miembros, ni hay temor fundado de que los pueda deslucir en adelante. ¿Qué más puede decirse en su honor?

## Informaciones

### «La Martona» en la Exposición de San Luis El Gran Premio de Honor

La gran compañía lechera «La Martona» ha obtenido en el certamen internacional de San Luis, Estados Unidos, el Gran Premio de Honor. Es el primer caso en que una sociedad de este género ocurre al extranjero á disputar los premios con sus productos, y obtiene una recompensa tan elevada y codiciada como el Gran Premio de Honor.

Este hecho, si despierta en primer lugar el deseo de felicitar cordialmente á su perseverante fundador, y actual presidente de la misma, despierta también el deseo de felicitar efusivamente á nuestro país, por este gran triunfo, obtenido precisamente en la nación que en la actualidad ha realizado mayor suma de progresos, en todos los ramos de la industria; por cuyo motivo parecía muy difícil arrebatárle el primer premio desde el extranjero. Y aún, admitiendo que esto hubiera sido posible, ninguno seguramente hubiera puesto los ojos en nuestro país.

Pero ahí está el hecho consumado, que será una revelación para casi todos los argentinos, que ignoran la importancia y perfeccionamiento de los elementos que hoy posee esta gran compañía. La BASKONIA, sin embargo, no puede sorprenderse de éste éxito, puesto que hemos publicado la descripción completa del gran establecimiento, con sus fotografías respectivas; y posteriormente hemos seguido dando cuenta minuciosa de los progresos que ha ido realizando después, así como de la propagación que sus productos han obtenido, no solo en el país, sino en los mismos vapores transatlánticos; que preferían hacer aquí sus provisiones lácteas, en vez de hacerlos en sus puertos de origen.

Si antes nosotros hubiésemos dicho toda la verdad, tal cual la veíamos y sentíamos, habríamos sido tachados de exagerados, cuando menos; pero hoy, que en vez de nosotros, lo dice el jurado de la gran exposición norteamericana, bien podemos agregar que «La Martona» en la actualidad, y en la forma en que está montada, haría honor á los mismos Estados Unidos.

Podemos también anunciar que en breve término instalará en la ciudad de Buenos Aires una fábrica de manteca, que será, en su género, un modelo, como no le habrá más perfeccionado en ningún otro país. Estando al frente de la empresa su actual presidente, el señor Casares, la noticia no causará extrañeza. Hombrés de estos deberían abundar en la república.

Y agreguemos también, porque ello es de estricta justicia, que alguna parte del triunfo, y de muchos otros triunfos, corresponde al ejecutor de las ideas del señor Casares, el modesto y retraído gerente de «La Martona», desde su fundación, el caballero D. Emilio Carballo, que en silencio y sin ostentación ha propendido como ninguno al complemento y brillantez de la empresa.

### Construcciones desmontables

Ha obtenido patente del gobierno nacional la casa de esta plaza John Wright, para un sistema de construcciones de madera, que está destinado á adquirir un gran desarrollo en nuestra campaña, porque se adapta precisamente al modo de ser de nuestros campesinos.

Dicho sistema consiste principalmente en fabricar las paredes de las construcciones en tableros completamente iguales; esto es, siendo de las mismas dimensiones de largo, ancho y alto, todos los tableros que deberán formar las paredes, y las puertas y ventanas que se les quieran aplicar. De esta manera, con solo colocar los tableros y ajustarlos al esqueleto, por medio de un bulón, quedan la paredes terminadas; y con solo desarmarlos se pueden transportar á cualquier parte, ya sea en wagones, ya en carros, para cuyas diversas operaciones no hace falta ni siquiera el menor conocimiento de la carpintería, ni más herramienta que una llave inglesa y un destornillador, suministrados por la casa constructora. Estas construcciones están montadas sobre piés de hierro, en que ajustan los tirantes verticales, que formarán el esqueleto, quedando el piso á una altura de 30 centímetros del suelo, ó menos, si se desea, con lo que se suprime toda humedad.

El piso y el cielo raso también están contruídos de igual manera; y las puertas y ventanas pueden cambiarse de un punto á otro, con solo sustituirlas recíprocamente por tableros, que se sacan del punto donde se quieren colocar aquellas.

Este sistema tiene especial aplicación á los tambos, por sus condiciones económicas, y la facilidad del transporte, que permite á los tamberos llevarse consigo sus casas desarmadas, si les conviene cambiar de residencia.

En igual caso se encuentran todos los arrendatarios de campos, porque empleando estas construcciones, no están forzados á dejarlas á sus propietarios cuando termina su contrato, sino que pueden llevárselas á donde les plazca.

Hay que advertir que por este sistema se puede construir toda clase de edificios, así habitaciones, como establecimientos industriales, galpones, cremerías y demás departamentos requeridos por los establecimientos de campo.

## ADMINISTRATIVA

*Recordamos á los Srs. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto, se dignen enviarnos el importe de las suscripciones vencidas por razones de buena administración, pues con el presente número termina el último trimestre del XI año.*

### EL ADMINISTRADOR.



Kaslos V-ren guerra bukatzean irichi omen ziran kristifioak goierriko erri batera eta jo omen zuten pregoia esanaz, armarik zeukanak bere mendean bereala entregatzeko, gero erregista egingo zutela eta armarik billatzen ziotena fusillatua izango zala.

Sutegi batera joan ziran soldadu batzuek beren egikizunen batekin eta ikusi zituzten an sei fusill zaar konpontzeko, gauza etzirako karlistak botatakoak. Artu zuten preso errementaria eta fusillarekin batera eraman zuten kartzelara. Berealshete batu ziran juezak eta egin zioten *juicio sumarísimo* patera edo sentenziatu zuten afusillatu izatera.

Nola aitortu zuan etzekiala erderaz, jarri zioten interpretetan eta onek euskararatu zion sententzia. Aitu zutenean lan au, juezak esan zion interpretari:—*Pregúntele usted si tiene que alegar algo en su favor.* Eta errementariak interprete bearrik gabe erantzun zion juezari: *Si, señor que me pusillen con esos pusillos.* Juezak eta gañerakoak naiko farra eginzutenean irteera aren bidetz, biraldu zuten echera gure errementaria bere pusillaz ta guzi.

L. OYA.



## NOTAS LOCALES

"La Baskonia" del 20.—Este número, único que ha publicado en la ciudad de Buenos Aires la reseña de la Exposición de Palermo, quedó agotado desde los primeros momentos de haber salido á luz. Sirvanse disculparnos los que nos han pedido ejemplares del mismo.

Índice.—Siendo este número el último del año XI de LA BASKONIA, con el próximo número repartiremos el índice correspondiente al año citado.

Los que deseen encuadernar el tomo XI, pueden remitirnos desde luego los números correspondientes.

Laurak-Bat.—Están á punto de terminarse los detalles que faltan para la finalización completa de la nueva casa laurakbatense.

La cancha se inauguró hace días, y sobre todo, de noche, se ve favorecida de aficionados.

Los ensayos del coro continúan adelantando, y los muchos han hecho grandes progresos en estos últimos días en los ejercicios de *makildantza* y *sintadantza*, que serán

seguramente los números más característicos de la fiesta inaugural.

Las comisión de fiestas, se ocupará en breve en confeccionar el programa.

Euskal-Echea.—El Domingo 2 de Octubre, á las 2 1/2 p. m. tendrá lugar en los salones del *Centro Basko-Francés* (Moreno 1370) una asamblea extraordinaria con el fin de deliberar la compra de un terreno destinado á los fines de la sociedad.

La comisión directiva tiene en carpeta proyectos de importancia que en oportunidad los dará á conocer.

Por la higiene.—El doctor Joaquin Aguirrezabala ha dado una conferencia en la escuela superior mixta de Gualeguay (E. R.) que ha llamado mucho la atención.

Su concienzudo trabajo versó sobre profilaxis ó preservación de las enfermedades contagiosas en las escuelas, tema interesantísimo que desarrolló cumplidamente y terminó indicando la manera de combatir esas enfermedades.

Viajeros.—Han llegado de Europa estos últimos días.

En el *P. Sabrústequi*: S. Ezcurra, María Larraga, J. Larraga y señora, E. Indurain y señora, C. Elorra y familia.

En el *Duca di Galiera*: A. Salazar, V. Izaguirre, J. Iza, Cristino Izaguirre.

† D.<sup>a</sup> María B. de Alchourrón.—El 21 del corriente falleció en la estación Ayacucho; estancia de su hijo D. Luciano Alchourrón á donde habiase trasladado pocos días antes esta respetable señora, madre de nuestros buenos amigos los martilleros Bautista y Eduardo Alchourrón, tan populares entre nuestros hacendados. La extinta venía sufriendo de una enfermedad antigua, pero que no presentaba ningún sintoma de gravedad; á tal punto que su salida al campo, más tuvo por objeto proporcionarse un recreo que procurarse el restablecimiento de su dolencia.

Pero inesperadamente nuestros amigos fueron aquí sorprendidos con la noticia telegráfica de que su señora madre se habia agravado repentinamente, y se trasladaron á la estación referida en tren expreso, llevándose además á nuestro paisano y colaborador el doctor Lizarralde, cuyos servicios profesionales no encontraron oportunidad de ser aprovechados, pues la paciente se encontraba ya en los últimos instantes, habiendo tenido al menos el consuelo de expirar en brazos de su hijos.

Nuestro sentido pésame á nuestros amigos.

Nuestro grabado.—A la amabilidad del conocido escritor señor Bernardez, autor de la hermosa obra "La Nación «marcha»" debemos el grabado que aparece en la primera plana del presente número. Como se ve, representa una escena de la vida campestre y recuerda mucho los deliciosos parajes de nuestra tierra.

D. Antonio Aguirre.—El 13 del mes próximo venidero se embarcará para Europa con su distinguida familia el señor D. Antonio Aguirre.

Como despedida al amigo, nuestro ilustrado colaborador, el Sr. F. Azpiri, nos envía las siguientes líneas que con gusto las reproducimos:

"Hombre activo y emprendedor, que hace honor á la raza euskalduna, ha sabido labrarse una buena fortuna, trabajando sin desmayos y con el entusiasmo del euskotarra sobre el yunque de la labor diaria y complicada del comercio, no siendo tampoco ajeno á cuantos progresos ha realizado el pueblo de Carcarañá, que lo ve partir con sentimiento.

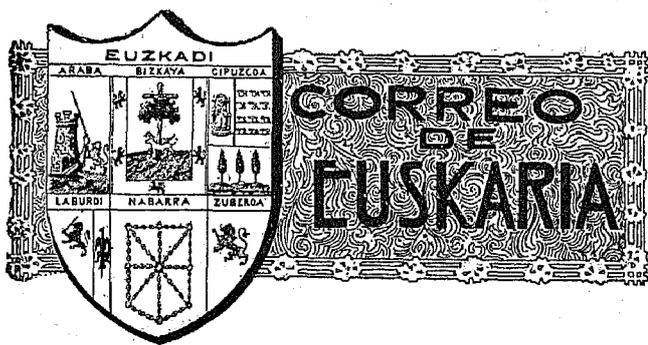
Es, además, D. Antonio Aguirre un buen basko, digno de tal nombre, que siente intenso amor hacia el euskarismo y que ha sabido infiltrar este amor en los corazones de sus hijos, los que, no obstante haber nacido en esta apartada tierra, hablan el euskera con la perfección que pudieran hablarlo los hijos de nuestras montañas. ¡Hermoso ejemplo que debieran imitar muchos padres euskaldunas que descuidan este punto esencial de la educación baskongada, contribuyendo con su imperdonable negligencia á la degeneración de la raza y extinción del espíritu baskongado.

¡Llor al patriotismo!

Que las confortantes brisas del Cantábrico y los efluvios de nuestras perfumadas montañas brinden con eternas felicidades al señor D. Antonio Aguirre y á su apreciable familia."

F. AZPIRI.

Carcarañá, Septiembre de 1904.



## ALABA

**CONCIERTO.**—En la sociedad Filarmónica de Vitoria se ha verificado un notable concierto con la cooperación de los señores don Enrique Olalde y don Agustín Quintas, acompañados al piano por el señor Laspiur.

La concurrencia ha sido numerosa y escogida.

**SALVATIERRA.**—El día 1.º de Octubre, festividad del Rosario se celebrarán grandes fiestas en Salvatierra.

—Del mismo punto hay noticias poco agradables respecto á la cosecha, pues terminada antes que otros años la recolección de cereales, resulta una cosecha muy escasa, pues se reduce á la mitad que la del año anterior.

Y á esto se añade que las cosechas de maíz y patatas, que ofrecían satisfactoria perspectiva, á consecuencia de la prolongada sequía quedan reducidas á una cantidad muy pequeña.

Por todo lo dicho los propietarios se deciden á vender sus ganados á bajos precios.

**LOS VETERINARIOS.**—Se ha reunido el colegio de veterinarios, habiendo acordado pedir á los poderes públicos, concedan á dicho colegio carácter oficial.

También acordaron solicitar el apoyo del señor Dato, cerca del gobierno.

**CONCURSO OBRERO.**—En el reparto de premios del concurso obrero que se ha verificado en Vitoria, lo más notable ha sido el discurso del señor Dato.

Dijo que las tres provincias hermanas, la de Alaba con el concurso obrero, la de Bizkaya con su proyectado Congreso Ibero-Americano, y la de Gipúzkoa con su Exposición industrial, han demostrado las virtudes que en sí encierran y que siempre las han distinguido de las demás provincias, y son reliquias que conservan desde los primitivos tiempos.

Dedicó grandes elogios y sentidos párrafos á la mujer baskongada, la cual convierte el hogar doméstico en un santuario de veneración y respeto.

Al terminar su discurso escuchó una prolongada salva de aplausos.

Después se procedió al reparto de los premios á los concursantes, verificándose sin incidente alguno, contra lo que se temía, por no hallarse algunos concursantes conformes con la decisión del Jurado.

El discurso del señor Dato, no ha tenido el interés que había despertado.

**EXPOSICIÓN ARTÍSTICA.**—Terminada la Exposición artística que se instaló en el instituto provincial, de Vitoria, ha obtenido el primer premio de la sección de fotografías el señor Iñigo.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en Vitoria:

Amalia Maquiella viuda de Cevay. Ha fallecido repentinamente el conocido médico de Vitoria señor Manuel López Bahigera.

En Mendato, donde residía, ha fallecido la señora doña Lucía Irute, madre del juez de instrucción del partido de Vitoria, D. José Sabas Izaguirre.

## GIPUZKOA

**RÉGIL.**—En la carretera de Régil, y cerca de la casería denominada de Inchausti, fué encontrado el día 14 de Agosto el cadáver de una anciana de 64 años, llamada Bárbara Landasol, que se cree se despeñó casualmente.

**NOMBRAMIENTOS.**—Han sido nombrados vocales del Consejo superior provincial de Agricultura, Industria y Comercio don Felipe Azcona, don José Romero y don Manuel Rezola.

—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Rentería D. Luis Aguirre, abogado del Ilustre Colegio de Madrid, académico profesor de la Real Jurisprudencia y autor de una obra titulada "El Divorcio."

**TOLOSA.**—Don Antonio Elósegui, ha solicitado autorización para elevar la presa de su aprovechamiento del río Oria, en jurisdicción de la mencionada villa de Tolosa, en una altura de 0.30 metros en parte con un murete de fábrica de 29 metros de longitud y en parte por medio de alzas móviles de un desarrollo longitudinal de 56 metros.

**PARA LA GIRA.**—El ingeniero jefe de la división de Ferrocarriles del Norte ha otorgado la autorización debida al Municipio de San Sebastián, para que en la noche de la gira del Urumea, se ilumine el puente de hierro de la vía férrea de Amara.

**ELGOIBAR.**—La festividad de San Bartolomé se celebró este año con la animación acostumbrada. Pruebas de bueyes, partidos de pelota, apuestas de hacha, fuegos artificiales, conciertos, bailes y el tradicional *aurresku* por los ancianos de la citada villa de Elgoibar, figuran en el programa.

**EXPOSICIÓN DE MUÑECAS.**—Inaugurada esta original Exposición que organizaron con fin caritativo las señoras, se ha visto muy concurrida. Con muñecas se han reproducido escenas de costumbres y cuadros de los más notables.

**HIMNO BASKO.**—En el acto de la inauguración de la Exposición etnográfica que se prepara en San Sebastián, se cantará el *Himno de confraternidad* que sobre poesía de don José Artola está escribiendo el maestro Rodoreda.

En la ejecución de la susodicha obra, que bajo la dirección de su autor se cantará en el salón de actos del Instituto provincial, tomarán parte un nutrido coro de niños, orquesta de cuerda y la distinguida aficionada arpista señorita Michelena.

**TÍTULOS.**—En la secretaría de la Junta provincial de Instrucción de Gipúzkoa se han recibido los siguientes títulos:

De licenciado en medicina y cirugía á favor de don José Basilio de Galarza y Tellería, de Anzuola, y de licenciado en Derecho á favor de don Jose Manuel Zuazola y Urdampilleta, de San Sebastián.

**FUENTERRABÍA.**—Ha sido nombrado alcalde de la ciudad de Fuenterrabía don Máximo Laborda.

**GUETARIA.**—Ha sido hallado en alta mar á dos millas del fuerte de San Antón y remolcado hasta el muelle de Guetaria el cadáver de un hombre, que identificado, resultó ser José Manuel Arrizabalaga de 23 años de edad natural de Zumaya, el cual venía padeciendo monomanía suicida.

**OÑATE.**—Las fiestas que anualmente celebran en honor á San Roque los vecinos de la calle Rodrigo de Mercado y Zuazola han estado este año muy animadas.

—Se hallan muy adelantadas las obras de la escuela para niños y niñas que gracias á la filantropía de la señora doña Teresa Elorza se está contruyendo en el barrio de San Pedro, de Oñate, y en la que se cuida perfectamente de que reúna todas las condiciones pedagógicas é higiénicas, propias de esos establecimientos.

**CEGAMA.**—Para las fiestas de San Bartolomé se han hecho grandes preparativos.

Además de la fiesta religiosa, en la que se cantará por un coro bien reforzado la misa en "mi bemol" del inmortal maestro Esclava, las notas más salientes serán los conciertos que se verifiquen en la Sala Consistorial por un renombrado profesor de oboe que ejecutará los *Aires Bohemios*, el zortziko de *Sarasate*, acompañado al piano por un profesor de la localidad, y los *Ecos del Marne*, con acompañamiento de la laureada banda del pueblo.

**ILUMINACIÓN.**—La iluminación del 14 de Agosto en San Sebastián ha tenido este año extraordinaria magnificencia, pues á invitación del alcalde fueron innumerables las casas que aparecieron iluminadas, y algunas con muchísimo gusto.

Sobresalieron las que podríamos llamar oficiales, es decir, de edificios públicos, tales como el palacio de la Diputación y dependencias del mismo, Escuela de Artes y Oficios, Banco de España, Gipuzkoano, Circulo Easonense, etc., etc.

La plaza de Gipúzkoa, lucía artística cenefa formada por farolillos eléctricos de variados colores, y lo mismo las fuentes del Boulevard.

Las tres calles del casco viejo perpendiculares al Boulevard semejaban desde este, tres túneles de luz, sobre todo la calle Mayor, con la fachada de Santa Maria por fondo.

Desde la estación del Norte hasta Cemoriya, por la margen derecha del Urumea y playa de Gros era el efecto sorprendente, á lo que contribuía el puente de Santa Catalina.

Los chalets de la Concha, el túnel y la cárcel con varios palacios de los alrededores daban á la ciudad aspecto encantador.

**DEVA.**—Una novedad ha habido en aquella pintoresca villa, durante las fiestas.

En la procesión de San Roque tomó parte una cuadrilla de *espatadantzaris* y el *surreksulari* llamó la atención bailando briosamente el zortziko guerrero ante la efigia de San Roque.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en San Sebastián:

María Lucambio Retegui, Martín Rivas Nestal, Pedro García Amor, Paula Ugalde Ormazabal, Serafin Costas Otero, José Luis Echeverría, Casto Jaraña y Salaverria, Juan Bautista Prieto Estévez, Isidra Gómez López, Basilio Pérez Santiago, Cándida García Otegui, Francisca Landa Iraola, Ramón Uranga y Gorostiza, María Ibarburu Alzaga, Benito Pujol Garayalde.

En Irún: Manuela Elósegui é Ignacio Alberdi.

En Deva: Agueda Padilla y Montoto, viuda de Cárdenas.

## NABARRA

**NOMBRAMIENTO.**—Por el rectorado ha sido nombrada maestra interina de Puente la Reina doña Teresa Ciganda.

**MARCILLA.**—Por iniciativa del cura párroco don Inocencio Irisarri trátase de crear en esta villa una Caja de Ahorros y Préstamos, con el fin exclusivo de favorecer al agricultor, hermanando el ahorro popular con el crédito agrícola; la idea no puede ser mejor, dados los fines benéficos que la guían, teniendo como fin particular evitar que abusen del pobre necesitado en ocasiones críticas.

**OFRECIMIENTO.**—Han sido ofrecidas al Ayuntamiento de Pamplona, previo el pago correspondiente, las antiguas puertas de Santa Engracia de Zaragoza, que han sido derribadas recientemente.

La proposición ha pasado á informe del señor arquitecto municipal.

**SOCIEDAD.**—Se trata de fundar en Pamplona una sociedad explotadora de féculas y patatas.

**PUNTE DESTRUIDO.**—En Aberin ha sido quemado el puente que existe sobre el río Ega en el camino de Oteiza. Se cree que se trata de un hecho criminal.

**CORELLA.**—En la iglesia del Arcángel San Miguel ha pronunciado elocuente discurso el sábio jesuíta P. Vicent, sobre la cuestión social. Recordó los tiempos en que era corriente

la explotación del hombre por el hombre y cómo el pueblo se deshizo de sus opresores, formando cofradías y gremios; las industrias y los artesanos, lograron primeramente la libertad de los municipios, la dirección de las villas, la creación de las manufacturas y la expansión colonial. Si el obrero, dijo, no ha de verse explotado y oprimido, preciso es que yendo todos á una cooperación verdad, volvamos á los antiguos gremios, palanca poderosa bajo cuyo amparo se hará el pueblo libre, fuerte y rico; y si á ello se añade la palanca de nuestra religión la labor será abundantísima y diera óptimos frutos.

Y por último, terminó dando á conocer la constitución y modo de formar los gremios, de los Jurados mixtos, de la Caja de socorros mútuos, de las Cooperativas de consumo y producción; y sobre todo insistió sobre la conveniencia de las Cajas de Crédito, medio único de librar al pobre y al pequeño agricultor ó industrial en sus difíciles crisis por que atravesada, de los usureros.

Con lo manifestado por el P. Vicent y los trabajos que sin levantar mano se están practicando, creen los corellanos que muy pronto serán un hecho las cajas de socorros y crédito, que maten en aquel pueblo la usura que en grado superlativo se ejerce.

**ESTADÍSTICA.**—Según estadística formada por el Gobierno Civil, de los religiosos de ambos sexos que hay en Navarra, resulta que en toda la provincia hay 1.225 monjas españolas y 76 extranjeras, y 593 frailes españoles y 97 extranjeros.

**SUBASTA.**—Eajo el tipo de 6.000 pesetas saca á pública subasta el Ayuntamiento de Estella las obras de construcción de un edificio para escuelas.

**PLEGARIA.**—El Orfeón Pamplonés está ensayando una plegaria, compuesta por el maestro Lozano, que cantará en el templo del Pilar, después del concurso de orfeones que ha de celebrarse en Zaragoza durante las fiestas de Octubre.

**TORMENTA.**—Ha descargado en Pamplona una terrible granizada que ha causado grandes destrozos en los principales edificios.

En el Instituto, Galería Fotográfica y otros centros quedó sano ni un cristal.

Las huertas y jardines quedaron arrasados por completo. El pedrisco fué imponente, alcanzando algunas piedras peso de 100 gramos.

En una huerta se cogió un granizo que pesó 500 gramos. Los alcaldes de los pueblos próximos han comunicado al gobernador civil que han estallado grandes tormentas, destruyendo por completo las cosechas.

En el campo han aparecido muertos multitud de perdices y pajarillos por efecto del pedrisco.

En las orillas del río Arga han sido encontrados muchos barbos y anguilas efecto del temporal.

La granizada ha sido tan grande, que en algunos puntos ha alcanzado un metro de espesor.

**FERROCARRIL INTERNACIONAL.**—Según noticias recibidas en Pamplona, el Consejo General de los Bajos Pirineos se dirigirá al gobierno de Francia para que autorice la construcción del ferrocarril internacional de Pamplona á Francia pasando por Aldudes, por ser muy ventajoso y reportar grandes beneficios.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en Pamplona: Amadeo Torres, Leandro Erro, Cayetana Iundain, Micaela Cordeu, de Ripodas, Antonia Erra, de Urdaniz, Francisca Ugal, Hipólito Echecon y García, Ruperta Lizarbe, de Berbinzana, Raimundo Fuentes, de Azuaza (Iza), Catalina Echeagaray, de Zudaire, José Garasibar, de Eguaras, Esteban Alonso, de Olite, Catalina Olhagaray viuda de Etchegoyen, Eugenio Dorremocha Martínez.

En Lumbier: Miguel Doncel de Mendioroz.

En Tudela: Dolores Lizaso y Larumbe.

En Armañanzas: Juan Marañón Alvarez, Ecequiel Miranda San Román, Manuela Gomez de Oteo.

En Barañain: Gregorio Sagües y Ataun.



## BIZKAYA

**PORTUGALTE.**—Ha quedado terminada la colocación de la verja que rodea la estatua de Chavarrí.

**BUENA CAZA!**—Dicen de Orduña que dos aficionados al sport cinagético, salieron de caza por aquellos alrededores, y mataron en un solo día 190 codornices.

Ambos cazadores retan á otros dos á que no matan más volátiles que ellos en el mismo tiempo.

**ONDARROA.**—La costera del bonito ha sido hasta ahora buena y de rendimientos positivos por lo que las fiestas han estado muy animadas. Aurrekus, partidos de pelota á pala y á mano, carreras de bicicletas, de samaritanas, de ciegos y de burros; siembra de huevos; concurso de aurrekularis de 12 á 60 años de edad, y de santolaris; regatas de traineras, cañas, gansos, patos, música, gaiteros y petardos han hecho las delicias de aquel honrado pueblo de pescadores.

**PLAN FINANCIERO.**—Don Vicente Alvareda ha ofrecido al Ayuntamiento de Bilbao un plan financiero para colocar los 20 millones de pesetas de la Deuda consolidada y los 10 millones que ha acordado emitir, con un interés de un 2 por 100.

**BUENA LINEA.**—Se ha remitido al gobierno civil de la provincia de Gipuzkoa, después de despachado convenientemente, el proyecto de la Sociedad hidroeléctrica Ibérica, establecida en Bilbao, para tender una línea aérea desde la Central de Andoain á Bilbao.

**FELICITACIÓN.**—En el gobierno civil de Bizkaya se ha reunido la junta de Instrucción pública, acordando felicitar al Ayuntamiento de Bermeo por las mejoras introducidas para la enseñanza en las escuelas municipales del referido pueblo.

**PARA LA EXPOSICIÓN.**—La Diputación de Bizkaya envía á la Exposición Etnográfica de Gipuzkoa algunos libros y manuscritos antiquísimos, además de cuantos objetos históricos y artísticos puedan reunirse de los pueblos de la provincia.

Además figurará también en la Exposición la guitarra en que tocaba el célebre Iparraguirre, autor del *Gernikako arbola*.

**MONUMENTO.**—Se cree que para el día de San Miguel habrán quedado ya terminadas las obras de construcción del monumento á la Virgen de la Antigua que se están verificando en la Peña de Orduña.

**NUOVA IGLESIA.**—Se inaugurará en breve con una solemne función religiosa la nueva iglesia del barrio de Alonsotegui.

**TRABAJOS ESCULTÓRICOS.**—En el palacio de la Diputación ha sido entregado un grupo escultórico titulado "El despertar" del señor Larroque, pensionado de la Diputación.

También el pensionado, joven escultor Quintín Torres, hará entrega á la Diputación de otro grupo escultórico titulado "Ley humana."

El mismo, regalará al Ayuntamiento de Bilbao otra obra suya, que es otro grupo titulado "¿Por qué?"

**REGATAS EN BILBAO.**—El Jurado situóse en el sitio de costumbre.

El Abra presentaba animadísimo aspecto.

Gran número de embarcaciones conducían excursionistas. Las playas presentaban también animado aspecto.

Se jugaba la regata internacional, cuyo premio de honor era la Copa del Rey.

El resultado de la regata fué el siguiente:

*Carita II*, del señor Martínez Rivas. Empleó en el recorrido de diez millas, 2 horas: 9 minutos y 2 segundos.

A continuación llegaron:

*Giraldilla*, *Gorri*, *Aufa*, *Ay Ay Ay*, *Carita III*, *Korán* y *Mariposa*.

El tiempo espléndido, reinando fresco brisote.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir:

En Biañez (Carranza): Agueda de Chavarrí y Rozas, viuda de Santisteban.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**VALIOSOS MANUSCRITOS.**—Procedentes de Londres han llegado á Hendaya, los interesantes manuscritos relativos al país basko que las Diputaciones de Gipuzkoa, Bizkaya y Navarra han comprado á la viuda del eminente filólogo, el príncipe Bonaparte, con gran contentamiento de los hijos estudiosos de Euskeria, que esperan encontrar en los citados documentos, abundantes y curiosas noticias de nuestra milenaria lengua.

**ENFERMO.**—Habiéndose estacionado en su enfermedad el jefe de la Misión Oceanográfica del Golfo de Gascuña, Mr. Charles Bénard, ha tenido que desembarcar del yate *Mary*, surto en San Juan de Luz y trasladarse á Biarritz, donde veranea su distinguida familia procedente de Burdeos.

**BEARNESES EN EL CONSERVATORIO.**—El espiritual cronista teatral del *Echo de Paris* ha dedicado las siguientes líneas á los jóvenes bearnese que siguen los cursos del Conservatorio en Paris.

"He aquí á Mlle Gozategui, escultural con su aire de anti-gua pitonisa.

Ella no es de Toulouse, sino de Bayona, la bonita villa, con sus fortificaciones, sus umbríos paseos y las Bayonesas de ojos de fuego, la villa donde, durante las vacaciones, gusto á veces pasear mis tristeza.

Que en honor de Bayona obtenga Mlle. Gozategui una recompensa y yo iré el mes Agosto á felicitarla."

Hablando de una Oloronesa, dice: Algunos candidatos tienen la voz bien puesta, especialmente Mlle. Lapeyrette primer accesit, que canta discretamente y sin afectación y hace gran honor á su maestro M<sup>r</sup> Masson.

Agreguemos que Mlle. Lapeyrette no tiene más que su primer año de conservatorio.

Otro Oloronés, M. Mariné, alumno del Conservatorio de Toulouse, acaba de obtener en el concurso de fin de año el primer premio de canto y el accesit de declamación lírica.

**CONCURSOS.**—Regionales é internacionales, de animales reproductores, en 1904, van á tener lugar en las siguientes localidades:

Concurso cantonal:

Biarritz, el 2 de Octubre:

Hasparren, el 4 id:

Saint-Jean-de-Luz, el 7 id:

Concurso regional:

Bayonne, el 6 de Octubre:

Labastide-Clairence, el 11 id:

Espelette, el 12 id:

Saint-Palais, el 23 de Septiembre:

Tardets, el 2 de Octubre:

Saint-Jean-Pied-de-Port, el 10 de Octubre:

Los toros de razas extranjeras al departamento, comprendida la raza *lourdaise* quedan excluidas del concurso. Los toros serán admitidos al concurso desde la edad de 15 meses y desde esta edad, hasta tanto que sean aptos para la reproducción, á juicio del Jurado.

**NUOVA RED TELEFÓNICA.**—Habiendo aceptado cierto número de municipalidades de los Bajos-Pirineos las proposiciones que les han sido hechas por la Cámara de Comercio de Bayona va á establecer el teléfono en las siguientes localidades:

Arcangues, Artix, Arudy, Bedous, Bidache, Coarraze, Eaux-Bonnes, Eaux-Chaudes, Espelette, Gan, Labastide-Villefranche, Laruns, Lescar, Mauleón, Monein, Navarrenx, Nay, Oloron, Orthez, Pontacq, Puyô, Sauveterre-de-Béarn, Saint-Christau, Saint-Palais, Tardets, Ustaritz.

Los trabajos se emprenderán inmediatamente y es probable que antes de fin de año estén todas las líneas en explotación.

**TRANVÍA.**—Los trabajos están en plena actividad y á todo lo largo del camino que va de Tardets á Mauleón no se ven más que obreros que transportan materiales hacia Menditte y Libarreux. Pronto comenzará el tendido de carriles y el tranvía funcionará antes de un año.

Los trabajos de la parte de Montory están terminados, si bien es de lamentar que la estación de esta villa se hallé á un kilómetro del pueblo, siendo así que en todo el trayecto de Olorón á Mauleón no hay ningún pueblo que no tenga la estación muy próxima.